

## پیشگفتار ناشر

گرچه دانشگاه تهران، هفتاد سال پیش پدید آمد، اما یک دهه و اندی پس از آن بود که انتشارات دانشگاه تهران در سال ۱۳۲۵ خورشیدی از آن رویش باشکوه، جوانه زد و بر شاخسارش شکوفه‌های خرد و اندیشه شکفتند و در همان سال نیز به بار نشستند. دیری دیگر، هنگامی که دانشگاه تهران درختی تناور شد، گشمن و پیر شاخسار، بر سرتاسر ایرانزمین سایه گستراند. انتشارات نیز هم گام با آن رشد شتاب‌آلود، پیشروی به عمق و درون را آغاز کرد تا بتواند از فرهنگ و دانش ره‌توشه‌ها به مشتاقان ارمغان کند.

اینک، که بیش از نیم سده از عمر انتشارات دانشگاه تهران، به مثابه نخستین ناشر دانشگاهی ایران، می‌گذرد، مفتخریم اعلام داریم که در طول این سال‌ها بسیاری از متون پارسی را به همت استادان فرهیخته‌ای که از استوانه‌های علم و فرهنگ و ادب این سرزمین کهن بوده‌اند، از دهل‌های تار تاریخ بیرون کشیدیم، به زیور چاپ آراستیم و به خوانندگان عرضه کردیم. همچنین می‌توانیم ادعا کنیم و بر این ادعا پای بفشیریم که این انتشارات دانشگاه تهران بود که سرآغازگر آشنایی مردم میهنمان با آثار فرهنگی، متون و نیز نوشتارهای دانش جهانی شد،

و در سلسله انتشارات دانشگاه تهران است که می‌توان تاریخ تطور علوم جدید را در سرزمین‌مان و در نیم قرن گذشته جستجو کرد. تا آنجا که امروز، شمار عناوین کتاب‌های چاپ نخست انتشارات دانشگاه تهران، فزون از دوهزار و هفتصد عنوان است.

اینک به فرخندگی هفتادمین سال پدیداری دانشگاه تهران، این اثر را که برگزیده‌ای از گنجینه‌های انتشارات دانشگاه تهران است به پاس گرامیداشت این سال، به همهٔ خوانندگان، به‌ویژه آنان که این شکوه ماندگاری، برآمدی بر تلاش سترگ آنان بود، ارمغان می‌کنیم. باشد تا انتشار هفتادگنج از گنجینه‌های انتشارات دانشگاه تهران رهاورد پربار این سال باشد.

دکتر محمد شکرچی‌زاده

سرپرست مؤسسه انتشارات و چاپ دانشگاه تهران

# تاریخ گسترش اسلام

تألیف:

سیر توماس آرنولد

ترجمہ:

دکتر ابوالفضل عزیزی



## فهرست هدرجات کتاب

فهرست يك تا پنج  
مقدمه مترجم: شش تا هفده

### فصل اول ۱-۸

#### مقدمه

تعریف دین دعوتی. اسلام يك دین دعوتی. وسعت نشر اسلام. قرآن، تبلیغ، دعوت و راهنمایی دیگران را امر می‌کند و از اعمال خشونت‌آمیز و اجبار و اکراه نا باوران و غیر مسلمانان بر پذیرش اسلام نهی می‌نماید. این کتاب تاریخ دعوت اسلام است نه تاریخ فتوحات مسلمانان یا اعمال زور.

### فصل دوم ۹-۳۴

#### مطالعه زندگی محمد به‌عنوان داعی و مبلغ اسلام

محمد نمونه بارز مبلغ اسلامی. گزارش فعالیت‌های اولیه وی در مورد تبلیغ و نشر اسلام در مکه قبل از هجرت. آزار و شکنجه مسلمانان و مهاجرت به‌مدینه. وضع مسلمانان در مدینه. شروع حیات ملی اسلام که اسلام به (الف) اعراب و (ب) به‌تمام جهانیان عرضه داشت. اسلام در قرآن به‌عنوان دین جهانی معرفی شده است و به‌عنوان دین فطری بر ابراهیم عرضه شده است. محمد به‌عنوان بنیان‌گذار يك سازمان سیاسی. انتشار اسلام و کوشش‌هایی که در راه مسلمان نمودن اعراب پس از هجرت به‌عمل آمد. اصول عقاید اسلامی در برابر معتقدات عربستان قبل از اسلام.

### فصل سوم ۳۵-۷۵

#### انتشار اسلام در بین ملل مسیحی آسیای غربی

فتوحات اعراب و توسعه نژاد عرب پس از رحلت محمد (ص). مسلمان شدن بدوهای مسیحی، علل موفقیت‌های اولیه مسلمانان. آزادی‌هایی که (به‌وسیله اسلام و مسلمانان) برای کسانی که بر مسیحیت باقی ماندند تضمین شد. جمعیت شهرنشین. شکست کوشش‌های هراکلیوس در راه ایجاد توافق و وحدت بین فرق مسیحی متخاصم. فرق و مذاهب مسیحی. فتح سوریه و فلسطین به‌دست اعراب، آزادمنشی اعراب. دوره خلافت عمر. پرداخت جزیه در برابر تضمین امنیت مالی و جانی و معافیت از خدمات نظامی. وضع مسیحیان در تحت حکومت

مسلمانان، تصدیق مشاغل عالی توسط مسیحیان، ساختن کلیساهای جدید، تجدید حیات کلیسای نستوری، علل مسلمان شدن پیروان کلیساهای نستوری، شورش علیه نظام روحانی و مسیحی دستگاه بیزانسی، نفوذ تمایلات عقلانی، خصوصیات بارز در تمدن اسلامی، فشارهای وارد بر مسیحیان، کوشش‌های تبلیغاتی، جزئیات کیفیت گسترش اسلام و پذیرش آن، گزارش نشر اسلام در بین صلیبون، کلیساهای آرامنه و گرجی‌ها.

### فصل چهارم ۲۶-۹۵

#### انتشار اسلام در بین ملل مسیحی افریقا

مصر: فتح مصر، به‌دست اعراب، که از طرف مصریان مسیحی به‌عنوان ناجیان خود از حکومت بیزانس با گرمی استقبال شدند، وضع مصریان مسیحی در تحت حکومت مسلمانان، فساد و غفلت و نادانی روحانیت مسیحی موجب گسترش اسلام شد.

نوبیه: روابط نوبیه با قدرت‌ها و حکومت‌های اسلامی، فساد تدریجی مسیحیت.

حبشه: اعراب در ساحل دریا، فعالیت‌های تبلیغاتی اسلامی در قرن چهاردهم میلادی، جنگ‌های احمد جرائی: کیفیت گسترش اسلام، پیش‌روی و موفقیت اسلام در سال‌های اخیر.

شمال افریقا: مسیحیت در شمال افریقا در قرن هفتم میلادی، گفته شده است که مسیحیان با اکراه و زور اسلام را پذیرفتند، علل عدم صحت این اتهام، آزادی‌هایی که مسیحیان از آن‌ها برخوردار بودند، زوال و نابودی تدریجی کلیسا و مسیحیت.

### فصل پنجم ۹۶-۱۰۵

#### انتشار اسلام در بین مسیحیان اسپانیا

مسیحیت در اسپانیا قبل از فتح آن‌جا به‌دست مسلمانان (مسیحیت در اسپانیای قبل از اسلام)، وضع ناهنجار یهودیان و بردگان، تازه مسلمانان اولیه، فساد روحانیت مسیحی، آزادمشی اعراب و نفوذ تمدن آنان در بین مسیحیان که زبان عربی را می‌آموختند و لباس و رسوم آنان را انتخاب کردند، علل گرایش به اسلام، قربانیان قرطبه که به‌میل وارد آن خود این راه را انتخاب نمودند، سطح انتشار اسلام.

### فصل ششم ۱۰۶-۱۴۸

انتشار اسلام در میان ملل مسیحی در اروپای تحت حکومت ترک‌ها (حکومت عثمانی)، روابط ترک‌ها با تبعه مسیحی خود در طول دو قرن اول حکمرانی آنان، آزادی‌هایی که برای کلیسای یونانی از طرف سلطان محمد دوم تضمین و تأمین شد، امتیازات و نتایج تحت‌الحمايه بودن حکومت عثمانی، معایب آن، کودکان تقدیمی، مالیات سرانه، ظلم‌های انفرادی، ندرت

اجبار بر پذیرش اسلام، کوشش‌های تبلیغاتی ترک‌ها، اوضاع واحوال وشرایطی که به‌انتشار اسلام کمک کرد.

شرایط ناهنجار کلیساهای یونانی، شکست فعالیت‌هایی که به‌منظور پروتستان کردن کلیسای یونانی صورت گرفت، فشار بر روحانیون مسیحی فرقه یونانی، برتری اخلاقی عثمانی‌ها (مسلمانان)، خصوصیات بارز فتوحات آنان، مسلمان شدن بردگان مسیحی، اسلام در آلبانی، فتح آلبانی، استقلال طلبی مردم آلبانی وفساد ونابودی تدریجی دین مسیحیت وعلل آن، اسلام در صربستان، هم‌پیمانی صرب‌ها با ترک‌ها، مسلمان شدن بیشتر افراد طبقه بالاجز، در منطقه صرب باستان، اسلام در سرزمین مونت‌نگرو (کوه‌سیاه)، اسلام در بوسنیا، اسلام در بوگومیل، وجوه مشابهت بین نوآوری‌های بوگومیلی و عقاید اسلامی، گرایش به‌اسلام در کرت، گرایش به‌اسلام در قرن نهم میلادی، وضع ناهنجار حکومت در ونیز، تصرف ونیز به‌وسیله ترک‌ها، گسترش اسلام در آن‌جا.

### فصل هشتم ۱۴۰-۱۵۷

#### انتشار اسلام در ایران و آسیای مرکزی

اوضاع واحوال دینی در ایران در زمان فتح ایران به‌دست اعراب (وضع دین در ایران قبل از اسلام)، اسلام مورد استقبال قشرهای بزرگی از مردم ایران قرار گرفت، جهات تشابه ادیان ایران باستان و اسلام، آزادی‌های اسلامی، گرایش به‌اسلام، اسماعیلیه و سیستم تبلیغاتی آنان، اسلام در آسیای مرکزی و در بین افغان‌ها.

### فصل هشتم ۱۵۸-۱۸۳

#### انتشار اسلام در بین مغول‌ها و تاتارها

گزارش فتوحات مغول، رقابت ادیان بودایی، مسیحیت و اسلام برای جلب توجه و طلاقه مغول، دین سنتی مغول، بررسی دین‌شامانی، انتشار دین بودایی، مسیحیت و اسلام به‌ترتیب در بین مغول، مشکلات انتشار اسلام، رفتار ظالمانه و ناهنجار حکمرانان مغول نسبت به مسلمانان، تازه مسلمانان اولیه، برکه خان، اولین امیر مغول که اسلام را پذیرفت، مسلمان شدن ایلخانان، مسلمان شدن خاندان چاغاتای مغول، تاریخ اسلام در دوره حکومت ایل‌طلایی، ازبک‌خان، شکست کوشش‌هایی که به‌منظور مسلمان کردن روس‌ها صورت گرفت، انتشار اسلام در زمان معاصر در امپراطوری روسیه، مسلمان شدن تاتارهای سبیریه.

### فصل نهم ۱۸۴-۲۱۳

#### انتشار اسلام در هندوستان

توزیع جمعیت مسلمان در هندوستان، سهم و نقش حکمرانان مسلمان در تبلیغ اسلام.

## چهار

مسلمان شدن راجپوت‌ها و دیگران. فعالیت مبلغین مسلمان در هندوستان. گزارش‌های مربوط به کوشش‌های مبلغین اولیه مسلمان در جنوب هندوستان. اجبار برپندیرش اسلام در دوره حیدرعلی، سلطان تیپو و مویلاها. گزارش‌های مربوط به تبلیغات اسلامی در جزایر ملدیو، دردن، مهاجرین اولیه عرب. کوشش‌های انفرادی مبلغین. تبلیغات اسلامی در سندن. نقش اعراب، آزادمنشی آنان. گزارش مربوط به مبلغین منفرد. مسلمان شدن خواجه‌ها و بهره‌ها. تبلیغات اسلامی در بنگال. حکومت اسلامی در این ایالت. وسعت انتشار اسلام در بین طبقه پایین. نهضت‌های دینی در سال‌های اخیر. گزارش مخصوص مربوط به فعالیت‌های مبلغین اسلامی در قسمت‌های دیگر هندوستان. نهضت‌های تبلیغاتی در زمان معاصر. اوضاع و احوالی که به انتشار و پیش‌رفت اسلام کمک نمود. انتشار اسلام در کشمیر و تبت.

### فصل دهم - ۲۱۴ - ۲۲۷

#### انتشار اسلام در چین

یادداشت‌ها و نکات جالب اولیه در مورد انتشار اسلام در چین. اختلاط چینی‌ها با اعراب. گزارش داستان مانند در مورد ورود اسلام به چین برای اولین بار. مسلمانان در دوره و حکومت خاندان تانگ. تاثیر و نفوذ فتح مغول. اسلام در دوره و حکومت خاندان منگ. روابط مسلمانان چینی با دولت و حکومت چین. کوشش مسلمانان چینی در راه انتشار دین خود.

### فصل یازدهم: ۲۲۸-۲۶۵

#### انتشار اسلام در افریقا

اعراب در افریقای شمالی: مسلمان شدن بربرها، فعالیت تبلیغاتی عبدالله بن یاسین. ورود اسلام به سودان. پیدایش حکومت‌های مسلمان. گزارش نهضت‌های تبلیغاتی، دانفودیو، عثمان امیرغنی، قادریه، تیجانیه و سنوسیه. انتشار اسلام در ساحل غربی افریقا. اشانتی، دوهامی. انتشار اسلام در ساحل شرقی افریقا: مهاجرین اولیه مسلمان به افریقا. توسعه اخیر اسلام در افریقای شرقی آلمانی: گالاها، سومالی. اسلام در منطقه کاپ ساحلی. گزارش فعالیت‌های مبلغین مسلمان در افریقا و روش‌های آنان در جلب تازه مسلمانان.

### فصل دوازدهم: ۲۳۶-۲۸۸

#### انتشار اسلام در مجمع‌الجزایر مالایا

روابط و تماس‌های اولیه بین مجمع‌الجزایر مالایا و هندوستان. روش‌های تبلیغاتی. تاریخ اسلام در سوماترا. تاریخ اسلام در شبه‌جزیره مالایا، در جاوه، در ملوکس، در بورنیو.

تاریخ اسلام در سیلیس، در فیلیپین، در جزایر سولو، اسلام در بین پیوان‌ها. مبلغین مسلمان، بازرگانان، حجاج.



## فصل سیزدهم: ۳۸۹-۳۱۱

## استنتاج

فقدان سازمان تبلیغاتی در اسلام، علاقهٔ افراد به تبلیغ، مبلغین اسلام چه افرادی می‌باشند، علل موفقیت مبلغین مسلمان، سادگی اصول عقاید اسلامی، جنبه‌های عقلانی و معنوی اسلام، اسلام به وسیله شمشیر منتشر نشد، آزادمنشی در حکومت‌های مسلمان، اوضاع و احوالی که در زمان قدیم و معاصر به پیش‌رفت و نشر اسلام کمک کرد.

ضمیمه یک: ۳۱۲-۳۱۷

ناحیه الهامی به‌الکندی و دعوت وی به‌پذیرش اسلام

ضمیمه دو: ۳۱۸

مناظرات بین مسلمانان و پیروان ادیان دیگر

ضمیمه سه: ۳۱۹-۳۲۰

انجمن‌های تبلیغات اسلامی

ضمیمه چهار: ۳۲۱-۳۲۶

جهاد.

ضمیمه پنج: ۳۲۷-۳۳۶

کسانی که اسلام را پذیرفتند بدون آن که تحت نفوذ و تماس مستقیم مبلغین مسلمان قرار گرفته باشند.

منابع مورد استفاده، اندکس، علایم اختصاری ۳۳۷ تا آخر کتاب.

## مقدمه مترجم

### شرح حال و آثار سیرتوماس آرنولد (۱)

۱. شرح حال وزندگی سیرتوماس واکر آرنولد آن چنان غنی، مفید، جامع گسترده و از نظر موفقیت علمی و تحقیقاتی سرشار است که تهیه آن نمی تواند بطور کامل و به آسانی صورت گیرد. ولی به هر حال آن چه نمی تواند به طور کامل به دست آید نبایستی کاملاً نادیده گرفته شود.

سیرتوماس واکر آرنولد به دریافت نشان‌ها و مدارک علمی و افتخاری فراوان نایل آمد، از جمله: نایت او کرون (۲) در ۱۹۱۲ به، کمپانیون او د اردر او ایندین امپایر (۳) در ۱۹۱۲ م، و دکتر در فلسفه از دانشگاه ناچ در پراگ (۴)، دکتر در ادبیات (۵) عضو کالج ماکدالین در دانشگاه کمبریج (۶)، عضو آکادمی بریتانیا (۷)، پروفیسور کالج معارف شرقی انگلو محمدن در دانشگاه الیگره (۸)، پروفیسور دانشکده علوم سیاسی در دانشگاه لاهور (۹) در ۱۸۹۸ م، پروفیسور مدرسه معارف شرقی دانشگاه لندن (۱۰)، پروفیسور یونیورسیتی کالج لندن (۱۱)، استاد میهمان دانشگاه قاهره در ۱۹۳۰ م، استاد میهمان کالج ارمسترونسک دانشگاه نیوکاسل (۱۲) و استاد میهمان آکادمی بریتانیا.

سیرتوماس آرنولد در روز نوزدهم ماه آوریل سال ۱۸۶۴ در شهر دون پورث در

- 
- ۱ - Sir thomas Walker Arnold
  - ۲ - Knight of Crown
  - ۳ - Companion of the Order of the Indian Impire.
  - ۴ - Honourary doctor of Philosophy of Deutsch Un. Praguc.
  - ۵ - Doctor of Literature.
  - ۶ - Fellow of Magdalene College. C.U.
  - ۷ - Fellow of the British academy.
  - ۸ - Professor of Anglo Muhammadan Oriental College, Aligarh.
  - ۹ - Professor of Government College, Lahore.
  - ۱۰ - School of Orietal and African Studies. U.L.
  - ۱۱ - Prof. of Unuversity College, London.
  - ۱۲ - New Castle ' Armstrog College.

ساحل‌نوم (۱۳) در انگلستان متولد شد و در سال ۱۸۹۲ م بادوشیزه شیلاماری ج. هیکسون (۱۴) ازدواج نمود که در نتیجه دارای یک فرزند دختر شدند.

وی پس از اتمام دوره ابتدایی به مدرسه متوسطه پلیموت (۵۱) در شهر دون‌پورث وارد شد و در سن شانزده سالگی به مدرسه سیتی‌او لندن (۱۶) رفت و برای تحصیلات عالی در کالج ماکدالین در دانشگاه کمبریج که بعداً عضو افتخاری آن گردید وارد شد.

علاوه بر تدریس در دانشگاه‌های مختلف و گذشته از انجام تحقیقات فراوان و نگارش کتاب، وی در سمت‌های ریاست دانشکده علوم شرقی (۹-۱۹۰۴ م) در دانشگاه پنجاب، معاونت کتابخانه وزارت امور هندوستان در انگلستان (۹-۱۹۰۴ م)، مشاورت آموزشی و سرپرستی امور تحصیلی دانشجویان هندی (۱۶-۱۹۰۹ م)، معاونت وزارت امور هندوستان (۲۰-۱۹۱۷ م) کار کرد و یکی از سرپرستان دایرة‌المعارف اسلامی، و یکی از نویسندگان دایرة‌المعارف دینی و اخلاقی هیستینگ (۱۷) بود.

سیرتوماس آرنولد مسلماً یکی از شرق‌شناسان معدودی است که رابطه صمیمانه و علائق علمی خالی از تعصب خود را با معارف اسلامی و هنر و ادبیات شرقی حفظ نمود. وی مخصوصاً به تاریخ اسلام، هنر و نقاشی اسلامی، فلسفه اسلامی، ادبیات اسلامی، اخلاق و الهیات اسلامی و سایر معارف اسلامی علاقه‌مند بود. علاقه وی به اسلام و معارف و تحقیقات اسلامی در عنفوان جوانی آغاز شد و اولین مقاله خود را در مورد «اسلام» در اوایل ورود به دانشگاه کمبریج برای آغاز تحصیلات عالی به رشته تحریر درآورد. گفته شده است که این مقاله نهالی بود که سپس به صورت کتاب مشهور وی «تاریخ نشرو دعوت اسلامی» رشد کرد. سیرتوماس آرنولد به عنوان یک زبان‌شناس (۱۸)، زبان‌دان (۱۹)، مورخ، هنرمند و هنردوست، ادیب، اسلام‌شناس، شرق‌شناس و استاد و سخنرانی ممتاز و نویسنده‌ای برجسته شهرت‌دار دوشاخه شده است.

وی فردی بشردوست بوده (دوستان وی در دانشگاه لاهور وی را مرد مقدس (۲۰) می‌خواندند)، طبیعی و بدون تشریفات، ساده، هنردوست و هنرمند، خوش‌مشراب، صمیمی و مهربان، دارای تفاهم (وی در مدت اقامت در هندوستان از لباس مخصوص مسلمانان استفاده

۱۳ - Devonport on the Coast of South Devon.

۱۴ - Cila Mary, d. G. Hickson.

۱۵ - Playmoth High School.

۱۶ - The City of London School.

۱۷ - The Hasting Encyclopaedia of Religion and Ethic

۱۸ - Philologist

۱۹ - Linguist

۲۰ - Saint

می‌کرد)، نسبت به دیگران علاقمند، شاد، دوستانه و پرکار بود. وی به طبیعت، شعر، هنر، فارسی، تاریخ، ادبیات و زبان عشق می‌ورزید. وی در زبان انگلیسی استاد، بر زبان عربی، سانسکریت، فارسی، هندی، فرانسوی، آلمانی و ایتالیایی سلطه داشت و از کتاب‌هایی که در هلندی، اسپانیایی، پرتغالی و روسی نوشته شده بود استفاده می‌کرد. وی به شبه قاره هندوستان رفت و مدت ده سال در آنجا اقامت گزید، از مصر، ترکیه، قبرس، فلسطین و بیشتر کشورهای خاورمیانه و اروپایی دیدن کرد. وی مخصوصاً تحت تأثیر ونفوذ پروفیسور کرول (۲۱) (استاد وی در کمبریج)، پروفیسور روبرت سون (۲۲)، سیر سیداحمدخان (مؤسس دانشگاه الیگره)، مولانا شبلی نعمانی و مولانا عباس حسین قرار گرفت. سیرتوماس ارنولد در روز نهم ماه ژوئن سال ۱۹۳۰ م در انگلستان بدرود حیات گفت.

علاوه بر مقالات فراوان، سرپرستی دایرةالمعارف و نگارش مقالات برای دایرةالمعارف از سیرتوماس ارنولد در حدود بیش از سی اثر علمی باقی مانده است که لیست آن‌ها از مقدمه انگلیسی مترجم بر کتاب عینا نقل می‌شود.

#### Publications:

1. "Abd al-Latil Shah" or "Shah Abdul Latil" Selection from his poems with a forward by Sir Thomas Arnold.
2. "Ahmad Ibn Yahya Ibn al-Murtada" (1363-1437) or "Al-Mutazila" edited by Sir T.W. Arnold in 1902, published by Leipzig, Harrass Wiltz.
3. "Arabic Grammar" Sir T.W. Arnold started it late in his life and did not finish it. (recorded by Stein, T.W. Arnold).
4. Beathy (Alfred Chester) The Library of A. Cheater Beathy "A Catalogue of Indian Miniatures" by Sir T.W. Arnold, published: Oxford University Press, 1930.
5. "The Court Painters of the Grand Mogul" by Binyan (Laurence) with an introduction and notes by T.W. Arnold.
6. "Chronicle of Akbar the Great" a description of a manuscript of the "Akbar Nama" by Sir T.W. Arnold, published Oxford, 1937.
7. Encyclopaedia of Islam" edited by Sir T.W. Arnold and others.
8. Grohmann (Adolf) and Sir T.W. Arnold, "Denkmaler Islamischer Buchkunst."
9. "The Legacy of Islam" (Islamic art and its influence on Painting in Europe) by Sir T.W. Arnold and Alfred Guillaume, published, Oxford 1931.  
This book has been translated in Urdu and Persian as follows:
  - a. "Mir'asi Islam" translated from English into Urdu by Abdal Majid Salik (pp 553,24) pub. Majlis-i Tarraqi Adab, Lahore, 1960.
  - b. "Mir-ath-i Islam" translated from English into Persian by Mustafa 'Lim, pub. Tehran 1325 Shamsi, (1946 A.D.)

10. The "Khamsah Nizami." Manuscript illuminated by Bihzad, Mirak and Zahir Ali, edited by F.R. Martin and Sir T.W. Arnold. Published, Vienna 1926.
11. Miniatures from Period of Timur of Paintings of Sultan Ahmad Jalair, description of the Manuscript by Sir T.W. Arnold. Pub. Vienna, 1926 (seconded by the Library of Congress).
12. Miniatures in Halah's Mystical Poems, "The King and the Dervish" pp.10. pl.11. Publ. Vienna 1926.
13. "Tarikh-i-Rahhidi" by Mirza Muhammad Haidar Dughlat translated by T.W. Arnold.
14. "Travel and Travellers of the Middle Ages by Arthur Percival Newton. Chapter V. Arab Travellers and Merchants A.D. 1000-1500 by Sir T.W. Arnold.
15. "The Old and New Testaments in Muslim Religious Arts" The Schweich Lectures of the British Academy 1928. Published London 1932.
16. "Painting in Islam" A Study of the Place of Pictorial Art in Muslim Culture. pp. xviii. 159 pl. 39. Oxford 1928.
17. "The Preaching of Islam" A History of the Propagation of Muslim Faith. pp. xvi 388. Pub. by Westminster 1926 and then 1913 London, England; and New York, U.S.A.; and 1930, London, England; and 1961, 1965 and 1968, Lahore Pakistan.  
This book has been translated from English into Urdu, Arabic, Turkish and Persian as follows:
  - a. "Da'wat-i-Islam". Urdu translation by Muhammad Inayat Allah of the Preaching of Islam. pp. 508. Agra 1898. "Mazmun dar Babi Isha'at-i-Islam belu Isli'anat-i-husam dar Mulk-i-Hind" translation into Urdu by Muhammad Inayat Allah (pub. Matba'-i Chashmah Faiz. Delhi. A Series of different chapters of the book.
  - b. "Inteshar-i-Islam Tarikhi" translation into Turkish by Khalil Khalid. pp.445. Istanbul, AH. 1343, AD. 1924-5.
  - c. "Al-Da'wat-ela al-Islam," Arabic translation by Hasan Ibrahim, Ismail al-Nahlawi and Abdo al-Majidi Abedin, pp. 400, Cairo, Maktabato Al-Nihza, 1947.
  - d. "Tarikhi Nashri Islam" Persian translation by Dr. A. Ezzati of the Preaching of Islam (Copyright 1974 to be published by the University of Tehran Press).
18. "Sava'al-Sabil ila Ma'rifat al-Mu'rrah ala L-dakil" A Vocabulary of Words of foreign origin used in Arabic, with explanation in Persian. pp. 6, 1130 (Lahore, 1903)
19. "Sirat-i-Firuz Shahi" on the reign, achievements and character of Firuz Shah. Persian manuscript. Handwritten introduction on Firuz Shah by Sir T.W. Arnold.
20. "Survivals of Sasanian and Manichaean Art in Persian Painting" Oxford 1924.
21. Oakfield or Fellowship in the East by Sir T.W. Arnold with an introduction by Kenneth Allott; Leicester University Press 1854 (1973 reprint) Indian Fiction.
22. "The Art of Egypt Through the Ages" Muslim applied art by Sir T.W. Arnold. . . completed by Mrs. R.L. Devonshire.

23. A Volume of Oriental Studies presented to Edward G. Browne edited by Sir T.W. Arnold and Reynold A. Nicholson. C.U.P. 1922
24. "The Little Flowers of St. Francis, 1898 (fifteenth edition, 1925)
25. Siva-Nar-ay-ana, "Deputy Inspector of Schools," (Majmu'h Sukhan) Selection from the works of Hindustani poets with handwritten marginal notes and page for page translation by Sir T.W. Arnold.
26. "Bihzad and His Paintings" in the Zafar Namah Ms. pp (5), 24, pl. 15. London 1930.
27. "The Caliphate". . . with a concluding chapter by Sylvia G. Haim, London 1965. Pub. Clarendon Press in 1924.
28. A Collection of Miscellaneous and Unsorted Papers by and relating to Sir T.W. Arnold (recorded by S.O.A.S.)
29. "The Islamic Book." A Contribution to its Art and History from VII-XVIII Century. Pub. Leipzig, London 1929.
30. "The Islamic Faith" Pub. Bennet's Sixpenny Library (London 1928).

www.ketajournal.com